

Las porcelanas chinas de ca'n Bordils de Palma

ELVIRA GONZALEZ GOZALO

A modo de introducción

El estudio de esta porcelana se ha llevado a cabo a instancias de una invitación a esta autora realizada por Magdalena Riera, directora del control arqueológico de urgencia de Ca'n Bordils, en la calle del arco de la Almudaina nº 9 de Palma.

Dado el carácter excepcional del hallazgo y lo interesante del mismo, ha sido posible extrapolarlo del contexto general de la memoria de excavación, teniendo en cuenta además que el resto del conjunto cerámico, de diversa procedencia y extraordinariamente numeroso, tardará algún tiempo en ver la luz.

Este pequeño avance consta del estudio descriptivo de 3 piezas muy fragmentadas de porcelana, formadas por un juego de tacita y plato decorados en azul sobre blanco, y un platillo de la "familia rosa", de fines del s. XVII y principios del s. XVIII, respectivamente, procedentes de los talleres de Jingdezhen en la provincia de Jiangxí, en China.

El estudio de una marca, en la base de la taza, ha orientado la cronología del hallazgo en época del emperador K'ang-Hsi (1662-1722) de la dinastía Ch'ing; una etapa histórica marcada por el mercado de exportación china de porcelana (fuertemente impulsada hacia Occidente a principios del siglo XVII por las "Compañías de Indias"), y con algunas de sus piezas realizadas ex-profeso para el uso y gusto de los europeos.

La presencia en Palma de tales objetos debe interpretarse como una muestra de las dimensiones de dicho mercado y la gran propagación de una moda a la que sucumbió sin embargos la burguesía europea de la época, y con ella la mallorquina.

Descripción y estudio de las piezas

1. Taza de porcelana azul y blanco

Altura: 4,5 cm.

Diámetro base: 2,7 cm.

China, Jingdezhen (Jiangxí)

Tacita para el té o líquidos calientes *ya shou pei*¹, con un plato a juego, realizada en porcelana de superficie avenerada, fina y semi-translúcida, con un acabado muy vitrificado y brillante, pintada en azul oscuro bajo cubierta.

La taza, de forma semiesférica, tiene una decoración típicamente china cuya temática evoca las escenas de interior con sus objetos mobiliarios propia del período K'ang-Hsi.

De esta época también es característica la morfología de las paredes a gajos, en este caso, inspiradas en los prototipos metálicos de plata de la orfebrería europea y que influenciaron muchas piezas de porcelana china destinadas al mercado occidental.²

Se trata en definitiva de un tipo de porcelana creada para la exportación que habría que denominar más acertadamente como "porcelana de las Compañías de Indias", no sólo por su morfología, desconocida entre las piezas propiamente chinas, sino por algunos pequeños motivos en azul que iremos viendo.

1.1. La decoración

El repertorio ornamental está realizado con firmes pinceladas sueltas muy delicadas, con el relleno del dibujo de efecto "acuarelado".

El temario se basa en cuatro diferentes composiciones individualizadas, formadas por dos grupos de objetos apilados y otros tres objetos intermedios aislados, provistos casi todos ellos de cintas voladoras que contribuyen a enlazar los temas y a reforzar el efecto rotativo de la taza.

Esta composición es de alguna manera una variante de la decoración por paneles característica de la *kraak-porselein* de principios del siglo XVII. En nuestro caso aún se mantiene la agrupación por células de los motivos de la época anterior aunque han desaparecido ya los límites entre las escenas y por consiguiente se ha creado un efecto de continuidad entre ellas.³

Empezando por la más completa de las representaciones, ésta reúne en torno a una mesa baja, una *kan-ji* cuadrículada para el juego del *go*, una serie de objetos que pudieran denominarse *garniture du loisir* formados en un segundo término, por una vasija de abertura abocinada con unas varillas, quizás de incienso, y a ambos lados dos tibores o *potiches* comúnmente utilizados para guardar las hojas del té.

A la izquierda un gran almohadón recogido en una lazada y un disco ovalado con unos puntos que representan pequeños agujeros, quizás para insertar las varitas de incienso.

1 Literalmente asida en la palma de la mano: *press hand cups*. Soame JENYNS: *Later chinese porcelain. The Ch'ing dynasty (1644-1912)*, London, 1971, 36.

2 R. PICARD; J.P. KERNEIS; Y. BRUNEAU: *La compagnie des Indes*, Paris, 1966, 326-330

3 Esta característica es ya propia del *estilo de transición*. Margaret MEDLEY: *The Chinese potter. A practical history of Chinese Ceramics*, Oxford, 1976, 231; un estilo en la porcelana que se produce en la época convulsa que va desde 1620 a 1683, William Bowyer HONEY: *The ceramic art of China and other countries of the far East*, London, 1944, 121.

Esta composición va seguida del tradicional motivo chino de los dos rollos de papel pintado⁴. En este ejemplo, los dos lienzos se presentan con sendas almas y van atados por el medio con un gran lazo.

La ausencia de un fragmento en la pared de la taza nos impide precisar con más detalle el motivo que va a continuación y del que forma parte una flor, unida a otro elemento que se ha perdido.

El registro siguiente muestra dos libros, motivos habituales en la porcelana china,⁵ acompañados de una rueda de timón que rememora los continuos contactos comerciales con ultramar.⁶ Una referencia a Occidente que contrasta con el siguiente registro de la cornucopia que, aunque parezca lo contrario, también era utilizada como una marca clásica en la porcelana china.⁷

La excepción se produce en el borde de la taza, en un filete que reproduce pequeñas puntas de lanza o flores de lis estilizadas, influencia esta vez de la porcelana francesa coetánea,⁸ pero realizado por una mano menos diestra que la del dibujante decorador que no debió pintar ni los filetes de los bordes, ni los anillos envoltorios del sello, más gruesos de trazo y de tono diferente.

Y finalmente, en el centro del anverso, y encerrada en dos anillos concéntricos, una flor abierta con su raíz, posiblemente una flor de loto, símbolo de la pureza con el que se identificaba también a la dinastía Ch'ing del período al que pertenece la taza.⁹

1.2. La problemática del sello

La base es un repie que envuelve la marca formada por un pequeño *nien-hao*; el sello con el título dinástico dentro de un anillo.

Este sello, que imita a los antiguos caracteres rectangulares *siao-chuan*, lleva escrita la palabra Shun¹⁰ que podría encontrar su correspondencia en dos períodos distintos: el T'ien-Shun de 1457, de la dinastía Ming,¹¹ o el Shun-Chih de 1644, de la dinastía Ch'ing.¹²

⁴ Relacionado a menudo con el pincel, la tinta y la piedra para disolverla. Théodore J.G. GRAESSE: *Guide de l'amateur de porcelaines et poteries*, Dresde, 1868, 21, fig.12.

⁵ Emanuel POCHE: *Porcelain works of the World*, London, 1974, nº 1919.

⁶ El tema náutico, concretamente el de los barcos europeos de las Compañías de Indias, es constantemente utilizado como uno de los recursos preferidos en la porcelana china de esta época. Para más ampliación nos remitimos a R. PICARD; J.P. KERNEIS; Y. BRUNEAU : *La compagnie des Indes*, Paris, 1966, 341-367.

⁷ William CHAFFERS: *Marks and monograms on pottery and porcelain of the Renaissance and Modern periods with historical notices of each manufactory*, London, 1870, 299, fig.7.

⁸ R. PICARD; J.P. KERNEIS; Y. BRUNEAU: *La compagnie des Indes*, Paris, 1966, 326-330.

⁹ William Bowyer HONEY: *The ceramic art of China and other countries of the far East*, London, 1944, 193.

¹⁰ Desde aquí mi agradecimiento a Susie, de Hong-Kong, mi amiga de la Biblioteca Nacional que tradujo los caracteres chinos del sello.

¹¹ William CHAFFERS: *Marks and monograms on pottery and porcelain of the Renaissance and Modern periods with historical notices of each manufactory*, London, 1870, 288.

¹² Margaret MEDLEY (1976): *The Chinese potter. A practical history of Chinese Ceramics*, Oxford, 1976, 278.

Sin embargo, la taza no es de ninguno de esos dos períodos; su marca es una imitación de esos antiguos caracteres.

La posibilidad de que pudiera ser una porcelana Shun-Chih se descarta desde un principio ya que las piezas que llevan una marca de tal período no son tenidas como genuinas¹³ al tratarse de una etapa de transición caracterizada por la caída de los Ming y el entronamiento de los Ch'ing. Los disturbios ocasionados por el cambio de dinastía llevaron al saqueo y a la quema de las fábricas de porcelana que no fueron reconstruidas hasta 1677,¹⁴ ya en el período K'ang-Hsi.

En aquel mismo año se establece también un intervalo de censura que cambió la legislación prohibiendo a los alfareros escribir el *nien-hao* del reinado K'ang-Hsi, al que pertenecían, para no profanar su carácter sagrado.¹⁵

Ese edicto desató un sinnúmero de irregularidades e incitó a los alfareros a utilizar marcas de la dinastía anterior Ming cuyas porcelanas eran tenidas como modelos clásicos muy superiores. Así las piezas del período K'ang-Hsi de la dinastía Ch'ing, llevaron continuamente los nombres de los reinos Hung-Wu (1368), Xung-Lo (1403), Hsüan-Tê (1424), Ch'eng-Hua (1465), e incluso el más tardío de Chia-Ching (1522), todos de la dinastía Ming,¹⁶ a los que se sumó también el de T'ien-Shun (1457), la segunda atribución de nuestro *nien-hao* y que considero con más posibilidad para ser utilizado como réplica de un sello antiguo.

Según William B. Honey, "en el período K'ang-Hsi era inusual utilizar un nombre de un reino con menos de cien años", pero también, añade más abajo, "(en este mismo período) los talleres a menudo se proveían de nombres recientes, como era el caso del de Shun-Chih".¹⁷ Por lo tanto, los dos nombres de los reinos T'ien-Shun y Shun-Chih tenían iguales posibilidades de aparecer en una pieza K'ang-Hsi; una doble atribución que sólo podía explicarse en un período en el que, no sólo la propia marca K'ang-Hsi era relativamente rara, sino que sus porcelanas solían verse a menudo con un doble anillo vacío o envolviendo éste alguna representación simbólica.¹⁸

2. Plato de porcelana azul y blanco

Altura: 2 cm.

Diámetro: (11) cm.

China, Jingdezhen (Jiangxi)

¹³ Ejemplos de porcelanas que lleven la marca Shun-Chih son tan raros como las piezas marcadas con el nombre del último emperador de los Ming: Cfr.: Soame JENYNS: *Later chinese porcelain. The Ch'ing dynasty (1644-1912)*, London, 1971, 21.

¹⁴ Soame JENYNS: *Later chinese porcelain. The Ch'ing dynasty (1644-1912)*, London, 1971, 25.

¹⁵ Soame JENYNS: *Later chinese porcelain. The Ch'ing dynasty (1644-1912)*, London, 1971, 25. William Bowyer HONEY: *The ceramic art of China and other countries of the far East*, London, 1944, 193.

¹⁶ Soame JENYNS: *Later chinese porcelain. The Ch'ing dynasty (1644-1912)*, London, 1971, 36-37; William Bowyer HONEY: *The ceramic art of China and other countries of the far East*, London, 1944, 194.

¹⁷ William Bowyer HONEY: *The ceramic art of China and other countries of the far East*, London, 1944, 194.

¹⁸ William Bowyer HONEY: *The ceramic art of China and other countries of the far East*, London, 1944, 193.

El platito con el que forma un servicio la taza anterior, desarrolla la misma sistemática formal y ornamental que la taza. Tiene las paredes aveneradas en el borde (en su parte enderezada), y está decorada con la misma división celular temática unida entre sí por cintas voladoras.

Se encuentran los mismos motivos anteriores a los que se añaden otros nuevos que no aparecen en la taza. En el centro, dentro de un doble anillo, se ve parte de la raíz de la flor de loto que presidía también el centro de la taza, y alrededor, el mismo temario de los objetos domésticos de interior.

La única novedad reside en la decoración del anverso en la que pueden verse trazadas en azul, con pinceladas muy ligeras, dos barcas de pesca con un hombrecillo sobre la cubierta.

3. Plato de porcelana de la "familia rosa"

Altura: (1,5) cm.

Largo: (3,5) cm.

China, Jingdezhen (Jiangxi)

Ala inclinada y galbo (falta la base), de un platito muy fragmentado de porcelana con decoración floral específicamente china, basada en las llamadas flores y plantas acuáticas de perfiladas en rojo, realizadas en esmalte dorado y rosa con los llamados *yang ts'ai*, "colores extranjeros" para los chinos,¹⁹ propios de bien entrado el siglo XVIII.

El borde lleva decoración geométrica en marrón oscuro aplicado sobre una incisión efectuada previamente sobre la superficie. Su dibujo coincide con el número 57 del registro realizado por Théodore Graesse (1868) y, como en el caso de las porcelanas anteriores, se ha efectuado por una mano diferente al decorador del motivo central, más aplicado.

Conclusiones

El estudio no ha estado carente de dificultades ya que, a la escasa bibliografía existente en nuestras bibliotecas, habría que añadir la presencia de un sello que en ningún caso ha podido considerarse identificativo del origen de las porcelanas. Muy al contrario, la marca, en caracteres rectangulares adaptados a un sello cuadrangular, ha resultado llevar la palabra *Shun*, parte del nombre que podía corresponder en principio a dos reinos diferentes, el medieval *ming* de T'ien-Shun (1457-1464) o el más moderno *ching* de Shun-Chih (1644-1661).

La porcelana de K'ang-Hsi, situada cronológicamente a fines del siglo XVII y principios del s. XVIII, por una serie de imponderables institucionales, buscó su identificación con otros reinos, de ahí que no aparezca en los sellos con su nombre sino con los de otros reinos anteriores.

Por lo tanto, más que orientarnos, el sello ha constituido un auténtico laberinto del que hemos podido salir gracias a la morfología de las piezas propia de un período

¹⁹

Michel BEURDELEY (1962): *Porcelaine de la Compagnie des Indes*, Fribourg, 1926, 34.

muy concreto como fue el reino de K'ang-Hsi, influenciado por las producciones de plata europea y con formas exclusivas para el mercado occidental.

Los fragmentos de porcelana de Caín Bordils se ciñen a este período a la vista de todas las características que hemos visto, sin olvidar sin duda, su ubicación dentro del contexto del resto de cerámica europea aparecida en el yacimiento, indicador sin el cual hubiera sido aún más difícil orientar nuestro estudio.

Finalmente comentar que la palabra *porcellana* raramente aparece en nuestros archivos. Solamente en casos muy puntuales se cita la presencia de este tipo de cerámica en la relación de bienes de algún particular. La doctora Maria Barceló amablemente nos ha cedido las notas de dos inventarios en que se hace referencia a *una escudella pintada de porcellana*, entre los bienes de Salvador Sureda de 1495, y otra de un enfillol de porcellanas, en el obrador del boticario Babtista Rutlan de 1507. Por lo excepcional de las citas hemos querido traerlas hasta estas páginas.

Sin embargo cabe apuntar que no creemos que se trate de porcelanas originarias de China, sino mas bien de piezas italianas, en realidad cerámicas que imitan la calidad de las importaciones chinas, realizadas con una técnica similar y conocidas con el nombre de *alla porcellana* procedentes de Montelupo y de amplia difusión en el siglo XVI.

BIBLIOGRAFÍA

- E.S. AUSCHER : *Comment reconnaître les porcelaines et les faïences d'après leurs marques et leurs caractères*. Librairie Garnier, Paris, 1926.
- Michel BEURDELEY: *Porcelaine de la Compagnie des Indes*. Office du Livre, Fribourg (Suiza), 1926
- F.W. BURGES: *Old pottery and porcelain*. George Routledge and Sons, London, 1916.
- John P. CUSHION : *Pottery and porcelain tablewares*. Studio Vista, London, 1976.
- William CHAFFERS: *Marks and monograms on pottery and porcelain of the Renaissance and Modern periods with historical notices of each manufactory* by. J. Davy and Sons, London, 1870.
- Miguel CHANG: *Introducción al arte chino*. Colegio Oficial de Decoradores y Diseñadores de Interior, Madrid, 1994.
- R.J. CHARLESTON; J. AYERS: *Meissen and other European Porcelain. Oriental porcelain*. Published for the National Trust by Office du Livre, (Fribourg, Suisse), 1971.
- Madeleine DAVID: *Ceramiche e porcellane cinesi*. Fratelli Fabbri Editori, Milano, 1966.
- Théodore J.G. GRAESSE: *Guide de l'amateur de porcelaines et poteries*. G. Schoenfeld, Dresde, 1868.
- William Bowyer HONEY: *The ceramic art of China and other countries of the far East* by. Faber and Faber Ltd. and the Hyperion Press Ltd., London, 1944.

- Charles O. HUCKER: *China's Imperial past. An introduction to Chinese History and Culture*. Standford University Press, Standford (California), 1975.
- A. JACQUEMART; E. LE BLANT: *Histoire artistique, industrielle et commerciale de la porcelaine*. J. Techener, Paris, 1862.
- Soame JENYNS: *Later chinese porcelain. The Ch'ing dynasty (1644-1912)*. Faber and Faber, London, 1971.
- F. KOYAMA; J. FIGGESS: *Cerámica oriental*. Librería Editorial Argos, Barcelona, 1964.
- MARRYAT, JOSEPH A *history of pottery and porcelain medioeval and modern*. John Murray, London, 1857.
- Margaret MEDLEY: *The Chinese potter. A practical history of Chinese Ceramics*. Phaidon, Oxford, 1976.
- R. PICARD; J.P. KERNEIS; Y. BRUNEAU: *La compagnie des Indes*. Arthaud, Paris, 1966.
- Emanuel POCHE: *Porcelain works of the World*. Hamlyn, London, 1974.
- Alexander POPE: *Fourteenth-Century blue-and-white. A group of Chinese porcelains in the Topkapi Sarayi Müzesi, Istambul*. Smithsonian Institution, Washington, 1952.

RESUM

En el siglo XVII la fórmula de la porcelana era aún desconocida para los europeos que la relacionaban con fantasiosas mezclas a base de conchas marinas y cáscaras de huevo que se enterraban durante largo tiempo bajo tierra.

Este áura de materia mágica y exótica, y la perfección de sus producciones, hizo de la porcelana china un tráfico altamente organizado que, abierto por los portugueses, consiguió su máxima expansión con las diversas "Compañías de Indias" establecidas en la Europa atlántica a lo largo de los siglos XVII y XVIII.

Su alcance y dimensiones comerciales fueron tales que los objetos se llegaron a realizar en base a muestrarios de piezas occidentales que los mismos traficantes europeos llevaban ex-profeso hasta China.

El mercado llevó porcelana de este origen a los más recónditos lugares de Europa y, concretamente en Mallorca, es la primera vez que se encuentran fragmentos en el transcurso de un control arqueológico.

La cronología de este hallazgo se enmarca en el reinado de K'ang-Hsi de la dinastía Ch'ing (1662-1722), y los talleres donde se manufacturaban estaban situados en Jingdezhen, en la provincia de Jiangxí, en el S.E. del país.

ABSTRACT

In the XVII century the formula for porcelain was still unknown to Europeans who connected it with fanciful mixtures on the basis of shellfish and egg shells which were such that they reached to the point of manufacturing objects on the basis of pattern books of Western pieces that the very European dealers took purposely up to China.

This magic and exotic material and the perfection of its products attained such a popularity that chinaware became a highly organized trade. It was opened was by the Portuguese, and reached its maximum expansion with various "East - Indies Companies" established in Atlantic Europe throughout the XVII and XVIII centuries.

The market took porcelain of this source to the most out - of - the way spots in Europe, and specifically in Majorca it is the first time that can be found fragments in the course of an archeological control.

The chronology of this finding is set in the reign of K'ang - Hsi of the Ch'ing dynasty (1662 - 1722). The workshops where they were manufactured were situated in Jingdezhen, in the province of Jiangxí, on the north of the SE of the country.